Załącznik nr 3
do Zarządzenia Prorektora ds. Kształcenia Nr RD./Z.0211.2.2021

Uchwalony przez Radę Instytutu
w dn. 1.04.2022

Ustalony przez Senat

……

……
pieczęć Instytutu

PROGRAM STUDIÓW PODYPLOMOWYCH

Nazwa studiów	Tłumacz języka rosyjskiego wobec potrzeb rynku

Liczba semestrów: 2

Liczba punktów ECTS: 30

Dziedzina/dziedziny, w których prowadzone jest kształcenie	**Dyscyplina/dyscypliny, w których prowadzone jest kształcenie**
Dziedzina nauk humanistycznych	językoznawstwo 70 %
	literaturoznawstwo 30 %

I. WARUNKI PRZYJĘCIA NA STUDIA (w tym dodatkowe wymagania)

Dyplom studiów licencjackich lub magisterskich oraz bardzo dobra znajomość języka rosyjskiego (B2) i polskiego. Studia są kierowane do kandydatów, którzy chcą nauczyć się tłumaczenia ustnego i pisemnego w parze językowej polski-rosyjski.

II. KWALIFIKACJE I UPRAWNIENIA UZYSKANE PO UKOŃCZENIU STUDIÓW PODYPLOMOWYCH

Charakterystyka kwalifikacji cząstkowych uzyskanych po ukończeniu studiów podyplomowych

Program studiów podyplomowych zapewnia uzyskanie kompetencji filologicznych w zakresie języka rosyjskiego. Daje możliwość praktycznego wykorzystania znajomości języka rosyjskiego i technik przekładu do celów tłumaczenia oraz komunikowania się w aktywności zawodowej.

Proponowane zajęcia doskonalą warsztat tłumacza tekstów użytkowych i artystycznych; ustnych i pisemnych oraz przygotowują do samodzielnej pracy przekładowej w wielu branżach współczesnego rynku pracy.

Efekty uczenia się dla studiów podyplomowych	
WIEDZA	
W01	Posiada zaawansowaną wiedzę z zakresu języka rosyjskiego i polskiego

III. EFEKTY UCZENIA SIĘ DLA STUDIÓW PODYPLOMOWYCH

W02	Zna i rozumie wybrane zagadnienia z zakresu metod tłumaczenia
W03	Wykazuje się ogólną znajomością terminologii i słownictwa fachowego
W04	Posiada wiedzę z zakresu rosyjskiej i europejskiej literatury i historii
	UMIEJĘTNOŚCI
U01	Potrafi innowacyjnie rozwiązywać zadania poprzez dobór źródeł i metod translatorskich
U02	Potrafi występować publicznie
U03	Potrafi samodzielnie planować i realizować własne uczenie się
U04	Rozumie informacje specjalistyczne profilu ekonomicznym, turystycznym i prawnym w języku rosyjskim
U05	Potrafi dokonać analizę porównawczą dzieła literackiego
	KOMPETENCJE SPOŁECZNE
K01	Jest gotów do pełnienia roli tłumacza z uwzględnieniem wymagań rzeczywistości
K02	Jest gotów do krytycznej oceny procesu i efektu tłumaczenia

IV. FORMY SPRAWDZANIA EFEKTÓW UCZENIA SIĘ (matryca efektów uczenia się)

	E – learning	Gry dydaktyczne	Ćwiczenia w szkole	Zajęcia terenowe	Praca laboratoryjna	Projekt indywidualny	Projekt grupowy	Udział w dyskusji	Referat	Praca pisemna (esej)	Egzamin ustny	Egzamin pisemny	Inne
W1	X								X				
W2	X												
W3	X												
W4	X												
U1						X							
U2						X							

U3						x							
U4								x					
U5						x						x	
K1								x			x	x	
K2								x			x	x	

.....

pieczęć i podpis Dyrektora Instytutu

Załącznik nr 4
do Zarządzenia Prorektora ds. Kształcenia RD/Z.0201-/2021

PLAN STUDIÓW PODYPLOMOWYCH

Tłumacz języka rosyjskiego wobec potrzeb rynku 2022/ 2023

Zajęcia semestr 1

nazwa kursu	godziny kontaktowe								E/-	Praktyka	punkty ECTS
	W	zajęć w grupach					E-learning	razem			
		A	K	L	S	P					
Zagadnienia lingwistyki ogólnej (poprawność językowa, norma językowa, socjolekty, słowotwórstwo, kultura języka)	20							20	ZO		2
Rosja a Europa (historia i geografia; literatura i sztuka)	30							30	Z		2
Ustne i pisemne tłumaczenie dokumentów użytkowych			20					20	ZO		3
Język rosyjski w obsłudze ruchu turystycznego			15					15	ZO		2
Teoria przekładu			15					15	ZO		2
Trening tłumacza I i II			20					20	Z		3
Pozostałe zajęcia (praktyka)											
	50		70					120			14

Zajęcia semestr 2

nazwa kursu	godziny kontaktowe								E/-	Praktyka	punkty ECTS
	W	zajęć w grupach					E-learning	razem			
		A	K	L	S	P					
Język rosyjski w obsłudze ruchu granicznego (z elementami języka ukraińskiego i angielskiego)			30					30	Z		2
Leksyka branżowa w praktyce (ekonomiczna i publicystyczna)			30					30	Z		2
Polska i rosyjska terminologia prawnicza			20					20	ZO		3
Przygotowanie do egzaminu na tłumacza przysięgłego języka rosyjskiego			15					15	Z		2
Elementy przekładu artystycznego (literatura i film)			15					15	Z		2
Realia Rosji w kontekście przekładu	20							20	Z		2
Pozostałe zajęcia (praktyka)											
Projekt						10			ZO		3
	20		110			10		140			16

Razem w dwóch semestrach	70		180			10		260			30

.....
pieczęć i podpis Dyrektora Instytutu

Uchwała Rady Instytutu Neofilologii nr 3/2022

z dnia 1 kwietnia 2022 roku

w sprawie: **zatwierdzenia uruchomienia II edycji studiów podyplomowych z zakresu *Tłumacz języka rosyjskiego wobec potrzeb rynku***

Na podstawie: § 5 Zarządzenia nr RD.Z.0211.2.2021 Prorektora ds. Kształcenia Uniwersytetu Pedagogicznego im. Komisji Edukacji Narodowej w Krakowie z dnia 9 marca 2021 roku w sprawie opracowywania programów studiów podyplomowych rozpoczynających się od roku akademickiego 2021/2022, uchwalono co następuje:

§ 1

Rada Instytutu Neofilologii przyjęła program i plan studiów podyplomowych z zakresu *Tłumacz języka rosyjskiego wobec potrzeb rynku* obowiązujący od roku akademickiego 2022/2023.

§ 2

Program studiów oraz ich plan stanowią załącznik nr 3 do Protokołu z głosowania Rady Instytutu Neofilologii.

§ 3

Uchwała wchodzi w życie z dniem podpisania.

DYREKTOR
Instytutu Neofilologii
dr hab. Wojciech Prażuch, prof. UP